



Algunos de los exiliados europeos en la II Reunión Iberoamericana y del Caribe, Santo Domingo, 1940. De izquierda a derecha Fraiz Grijalva, Manolo Pascual, George Hausdorf, Angel Botello Barros, "Compostela", Alloza, Rivero Gil, Yoryi Morel, José Vela Zanetti, Junger y Darío Suro. Fuente. Archivos OGM El Caribe.

Museo Bellpart  
 Av. John F. Kennedy, Edificio Honda, quinto piso. Santo Domingo, República Dominicana.  
 T: 809.541.7721 ext. 296 www.museobellpart.com Correo electrónico: museobellpart@yahoo.com

MUSEO  
 BELLPART



# Asimilación y Traslados

(1939-1960)

## Arte Español en el Exilio Dominicano

Colección Museo Bellpart

*"Toda migración tiene un doble aspecto, positivo o negativo, según el punto de vista en que nos situemos al valorarla. Lo que significa una pérdida para el país de origen puede ser adición valiosa para el país de asilo."*  
 Llorens, Vicente: Memoria de una migración. Santo Domingo 1939-1945.

Con la presentación en el Museo de la Fundación Granell de la exposición *Asimilación y Traslados. Arte Español en el Exilio Dominicano (1939-1960) Colección Museo Bellpart*, se inicia un proyecto de colaboración entre ambas instituciones que comparten desde sus fundaciones un marcado interés por divulgar la producción artística de los exiliados españoles en América y específicamente en Santo Domingo, tanto dentro como fuera de sus espacios geográficos.

Esta muestra plantea la importancia que tuvo la diáspora española en el exilio dominicano de los años cuarenta del siglo XX, en el desarrollo y consolidación del arte moderno dominicano.

Parte de la valiosa colección de obras del Museo Bellpart junto a importantes piezas de los fondos de la Fundación Granell conforma esta exposición única, que "peregrina" por la península ibérica y es acogida en la significativa ciudad de Santiago de Compostela hasta diciembre de 2010. Su contenido aborda los diversos acercamientos estéticos de los artistas españoles a la realidad social, geográfica e ideológica del contexto dominicano y su aporte valioso en esta nueva tierra que los acogió. También revela las transformaciones surgidas en las diferentes etapas de los artistas y la evolución de sus universos creativos permitiendo una visión panorámica de una producción artística que dejó una profunda huella en el arte dominicano de mediados del siglo XX.

**Josep Gausachs** (1889-1959). Cuando Gausachs llegó a Santo Domingo ya era un artista consolidado, con una trayectoria pictórica muy intensa y un lenguaje muy personal. En sus obras de los años treinta, se percibe a un Gausachs explorador de espacios naturales donde experimenta con la luz mediterránea y del altiplano. Esta seducción por el paisaje también la manifestó en su nuevo destino. Gausachs recorre toda la geografía de la isla caribeña capturando sus particularidades y posibilidades plásticas. Si la producción inicial del artista fue dominada por la figura humana, sus realizaciones en el exilio muestran su obsesión por la mulata dominicana, la cual también plasmó en numerosos desnudos.

En su formación confluyen la tradición de la pintura española y la de los grandes maestros europeos, el modernismo de Mestres y el gran Nonell, junto a las renovaciones visuales y conceptuales de las vanguardias

como el papel plateado y técnicas mixtas en la superficie, en las que sobresale un temprano interés por la figura humana y de animales con un singular sentido lúdico.

**Antonio Prats Ventós** (1925-2000). Formado bajo las orientaciones de Manolo Pascual, rápidamente descolló como escultor prometedor en el escenario artístico nacional. La temprana edad en la que arribó a la isla, sin haber recibido formación artística hasta el momento, marca su diferencia con los demás maestros españoles. Prats Ventós será junto a Gausachs, quien profundiza más, pero en una clave escultórica, en la condición mulata y transcultural del dominicano.

**Francisco Vázquez Díaz "Compostela"** (1925-2000). Del destacado escultor gallego, el Museo Bellapart sólo posee un ejemplar escultórico. Su estancia en el país fue realmente corta y su aporte a la escultura lo realizó en Puerto Rico, donde estableció su residencia definitiva.

En la cabeza en bronce, **Flor de Oro**, 1940 con un lenguaje

e intermitentemente en los años 70, su prolija producción muralista. Subrayamos su importancia como pionero de esta técnica en el país y porque **Vela Zanetti** sentó las bases de un posterior desarrollo de la escuela muralista en el ámbito artístico dominicano.

Al igual que en los murales, en su pintura de caballete, están implícitos de una manera visible pero sutil, sus planteamientos de denuncia social, su preocupación por el hombre oprimido y avasallado.

En las obras de Vela Zanetti la volumetría de la figura humana es casi escultórica, con una anatomía soberbia y expresionista, situada en un primer plano, de una presencia monumental, con una fuerza heredada de su lenguaje formal muralista.

La producción plástica de **Eugenio Fernández Granell** (1913-1999) de una vitalidad y magia singular, nunca mostró los tanteos de un principiante. Aunque se hizo pintor en el exilio dominicano fue el único de los españoles

**Asimilación y Traslados. Arte Español en el Exilio Dominicano (1939-1960)** es el testimonio de uno de los momentos estelares en la trayectoria del arte moderno dominicano. Es una mirada al período en que el arte dominicano se entroncó con los lenguajes y conceptos de la tradición académica española y de las vanguardias artísticas europeas de principios de siglo XX.

El recorrido de esta exposición por la producción artística de los maestros españoles propicia nuevas lecturas y renovadas reflexiones en torno a la riqueza y diversidad de estilos, ideas, intenciones estéticas, formas de pensamiento y visiones del mundo traídas por los exiliados a la República Dominicana.



**Josep Gausachs**  
*Reunión en la Foresta*, 1955  
Óleo / cartón, 79 x 89 cm.



**Antonio Prats-Ventós**  
*Sin Título*, C. 1950  
Óleo / tela, 54 x 85 cm.



**Manolo Pascual**  
*Hombre a Caballo*, 1941  
Mixta / papel plateado, 30 x 25 cm.



**Francisco Vázquez Díaz, "Compostela"**  
*Retrato de Flor de Oro*, 1940  
Bronce, 38 x 24 x 23 cm.



**Ángel Botello Barros**  
*Sin Título*, 1940  
Óleo / cartón piedra, 81 x 116 cm.



**José Vela Zanetti**  
*Sin título*, 1956  
Óleo / cartón piedra, 128 x 82.5 cm.



**Eugenio Fernández Granell**  
*Indio Comprando un Caballo*, 1946  
Óleo / tela, 46 x 61 cm.



**Alfonso Vila, "Shum"**  
*Mujer Sentada*, 1953  
Óleo / tela, 68.5 x 48.3 cm.

europeas que asimiló de fuente directa. Todas estas influencias se amalgamaron para emerger en el discurso plástico de las primeras generaciones de artistas de la Escuela Nacional de Bellas Artes, y atravesar las propuestas artísticas de muchas generaciones.

Asimismo, se percibe en la obra de Gausachs, una transformación en su lenguaje que se traduce en un proceso de simplificación de la imagen que llega a la esquematización casi abstracta surgiendo así una iconografía particular.

**Manolo Pascual** (1902-1983). Siguiendo el orden de los artistas españoles con una formación más sólida, corresponde mencionar a Manolo Pascual, escultor de formación y temprana actividad artística en Europa. Al llegar a Santo Domingo fue nombrado director de la recién fundada Escuela Nacional de Bellas Artes. Los dibujos de Pascual muestran su faceta experimental al usar soportes

realista y clásico, el artista confiere a la composición un sentido dibujístico, de líneas suaves y volúmenes ligeros que revelan su dominio de esta manifestación.

**Ángel Botello Barros** artista de origen gallego, quien también tuvo una estancia corta en Santo Domingo y luego de vivir largos años en Haití, se estableció en la isla de Puerto Rico. Sus búsquedas formales y conceptuales estuvieron dirigidas a reflejar rasgos esenciales de la transculturalidad dominicana, específicamente los propios de la herencia africana. En las más diversas actitudes y situaciones, con gran sutileza en la expresión y estilización de las anatomías femeninas, el artista, bajo el efecto hipnótico de la luz y el color del trópico, recrea el misterioso mundo de la negritud, que a través de su cuantiosa producción plástica hizo suyo.

**José Vela Zanetti** (1913-1999). Uno de los pintores más notables del exilio, desarrolla en República Dominicana de manera constante durante dos décadas (1940-1950),

que militó en un movimiento artístico, el surrealismo, manteniéndose en contacto con los principales protagonistas de esta corriente europea. La colección Bellapart cuenta con treinta y cinco obras, entre dibujos y óleos, que va desde los años cuarenta a los setenta.

La presencia de la obra de **Alfonso Vila "Shum"** en la colección Bellapart no es numerosa. El paso de este complejo artista por la República Dominicana fue fugaz.

Se conserva **Paisaje de La Vega**, 1940, realizado durante su estancia en esa población del norte del país, que rompe radicalmente con su estilo anterior. Sin embargo, de manera elocuente refiere a nuevas perspectivas en la búsqueda creativa del artista y la necesidad de conectarse con la realidad caribeña. En **Mujer Sentada**, 1953, de la etapa mexicana, deja entrever su oficio de dibujante al representar una figura femenina con marcado carácter caricaturesco, envuelta en una atmósfera de irrealidad.

Asimismo, muestra la manera como estos presupuestos se transformaron en ambas direcciones facilitando un proceso de hibridación verificable en las propuestas artísticas tanto de los españoles como en la producción artística de las primeras generaciones de la Escuela Nacional de Bellas Artes.

La exposición **Asimilación y Traslados. Arte Español en el Exilio Dominicano (1939-1960)** es un aporte del mayor valor en el rescate de la memoria histórica española en América, por cuanto propicia el conocimiento y la difusión de la producción visual de los exiliados en su experiencia dominicana, sellada por la impronta renovadora y creativa en las artes visuales dominicanas.

**Dra. Paula Gómez Jorge**  
**Comisaría**  
**Directora Museo Bellapart**